

- принимая во внимание успешную реализацию проекта создания системы магистральных нефтепроводов по маршруту Атырау - Кенкияк - Кумколь - Атасу - А л а ш а н ь к о у ,

- в целях обеспечения стабильных поставок нефти казахстанского происхождения по маршруту Атырау - Кенкияк - Кумколь - Атасу - Алашанькоу и нефти из третьих стран по маршруту Прииртышск - Атасу - Алашанькоу, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящего Соглашения применяются следующие термины:

«Грузоотправитель» – лицо, являющееся собственником нефти (производитель нефти или лицо, которое приобрело ее на законных основаниях) либо уполномоченное им лицо и, предоставляющее нефть для транспортировки по нефтепроводу «Казахстан - Китай» на основании договора на предоставление услуг по транспортировке нефти;

«КННК» – Китайская национальная нефтегазовая корпорация;

«КНР» – Китайская Народная Республика;

«КМГ» – акционерное общество «Национальная компания «КазМунайГаз»;

«Компетентные органы» – имеет значение, определенное в статье 12 настоящего С о г л а ш е н и я ;

«Нефтепровод «Атасу - Алашанькоу» – существующий магистральный трубопровод, находящийся в собственности ТОО «Казахстанско - Китайский Трубопровод», предназначенный для транспортировки нефти по маршруту А т а с у - А л а ш а н ь к о у ;

«Нефтепровод «Казахстан - Китай» – система магистральных трубопроводов, предназначенных для транспортировки нефти по маршруту Атырау - Кенкияк - Кумколь – Атасу - Алашанькоу, включающая в себя нефтепровод Кенкияк - Атырау, нефтепровод Кенкияк - Кумколь, нефтепровод Кумколь - Атасу и нефтепровод Атасу - А л а ш а н ь к о у (д а л е е – у ч а с т к и);

«Нефтепровод «Кенкияк - Атырау» – существующий магистральный трубопровод, находящийся в собственности АО «СЗТК «МунайГас», предназначенный для транспортировки нефти по маршруту Кенкияк - Атырау, который будет использован для транспортировки нефти по маршруту Атырау - Кенкияк после соответствующей т е х н и ч е с к о й р е к о н с т р у к ц и и ;

«Нефтепровод «Кенкияк - Кумколь» – существующий магистральный трубопровод, находящийся в собственности ТОО «Казахстанско - Китайский Трубопровод», предназначенный для транспортировки нефти по маршруту Кенкияк-Кумколь;

«Нефтепровод «Кумколь - Атасу» – существующий магистральный трубопровод, находящийся в собственности АО «КазТрансОйл», предназначенный для

транспортировки нефти по маршруту Кумколь - НПС им. Джумагалиева (Каракоин) -
А т а с у ;

«Проект» - имеет значение, определенное в статье 10 настоящего Соглашения;

«Проектная компания» – имеет значение, определенное в статье 3 настоящего
С о г л а ш е н и я ;

«РК» – Республика Казахстан;

«СОП» – соглашение об основных принципах сотрудничества по расширению и
эксплуатации нефтепровода «Казахстан - Китай», заключаемое между
уполномоченными организациями и/или назначенными ими аффилированными
к о м п а н и я м и ;

«Транзит» – перемещение через территорию одной из Сторон нефти, происходящей
с территории третьего государства, на территорию другой Стороны;

«Уполномоченные организации» – имеет значение, определенное в статье 2
настоящего Соглашения.

Статья 2

Стороны назначают следующие организации для реализации проекта по развитию и
эксплуатации нефтепровода «Казахстан-Китай»:

- от Правительства РК - КМГ и/или назначенная(ые) им аффилированная(ые)
к о м п а н и я (и) ,

- от Правительства КНР - КННК и/или назначенная(ые) ею аффилированная(ые)
к о м п а н и я (и) ,

далее совместно именуемые «Уполномоченные организации».

Статья 3

Стороны согласны с тем, что уполномоченные организации рассмотрят
возможность объединения активов АО «СЗТК «МунайГас» и ТОО «Казахстанско -
Китайский Трубопровод» в собственность одного юридического лица, существующего
или вновь созданного (далее именуемого «Проектная компания»), или осуществления
совместной деятельности в иных формах с учетом сохранения баланса интересов
уполномоченных организаций на условиях, определяемых в СОП.

Получение разрешения Правительства РК на передачу имущества нефтепровода
Кенкияк - Атырау, нефтепровода Кенкияк - Кумколь и нефтепровода Атасу -
Алашанькоу в собственность проектной компании не требуется. Правительство РК
отказывается от приоритетного права Республики Казахстан при передаче указанного
имущества в собственность проектной компании в случае возникновения такой

н е о б х о д и м о с т и .

Принятие решений органами проектной компании, формируемыми уполномоченными организациями, будет осуществляться на паритетной основе.

Статья 4

Тариф на услуги по транспортировке казахстанской нефти по Нефтепроводу «Казахстан - Китай» на экспорт является единым, независимо от точки входа нефти в систему нефтепровода «Казахстан - Китай», и устанавливается без учета протяженности маршрута транспортировки нефти.

Формирование и установление единого тарифа на услуги по транспортировке казахстанской нефти на экспорт по нефтепроводу «Казахстан - Китай» производятся собственниками участков нефтепровода «Казахстан - Китай» самостоятельно без применения законодательства Республики Казахстан о естественных монополиях и регулируемых рынках.

Единый тариф на услуги по транспортировке казахстанской нефти на экспорт по нефтепроводу «Казахстан - Китай» подлежит утверждению уполномоченными организациями Сторон в порядке, определяемом в СОП, и будет применяться после ввода в эксплуатацию объектов проекта и начала транспортировки нефти из Атырау по нефтепроводу Казахстан - Китай.

Тариф на услуги по транспортировке нефти по нефтепроводу «Казахстан - Китай» определяется с учетом обоснованных и гарантированных объемов транспортировки нефти и должен ежегодно корректироваться в зависимости от фактического объема транспортируемой нефти и покрывать операционные расходы, обеспечивать возврат заемного финансирования и необходимую доходность на собственный капитал.

Договоры на транспортировку будут заключаться на условиях «качай или плати», и право требования по данным договорам, связанное с предоставляемыми регулируемыми услугами по транспортировке нефти, может быть использовано в качестве обеспечения в целях привлечения проектного финансирования.

До полной загрузки нефтепровода «Казахстан - Китай» казахстанской нефтью, с целью привлечения российской нефти тарифы на услуги по транспортировке российской нефти по магистральным трубопроводам по маршруту Прииртышск – Атасу - Алашанькоу устанавливаются собственниками данных магистральных трубопроводов и подлежат утверждению уполномоченными организациями Сторон в порядке, определяемом в СОП.

Тариф на поставку нефти на внутренний рынок по нефтепроводу «Казахстан - Китай» утверждается уполномоченными государственными органами РК в соответствии с законодательством РК, но при этом он не должен превышать тариф на экспорт.

Статья 5

Правительство РК и Правительство КНР поддерживают намерения уполномоченных организаций Сторон по обеспечению конкурентоспособности маршрута транспортировки по нефтепроводу «Казахстан-Китай».

С целью загрузки проектной мощности нефтепровода «Казахстан - Китай» Правительство КНР через уполномоченную организацию со стороны КНР обеспечит привлечение для транспортировки на экспорт в КНР казахстанской нефти по привлекательным рыночным ценам.

Уровень цен по договорам купли-продажи нефти определяется на базе международных котировок нефти в единицах объема измерения нефти баррель и будет единым на границе РК и КНР для нефти всех казахстанских грузоотправителей, независимо от региона добычи.

Учет нефти при транспортировке по нефтепроводу «Казахстан-Китай» ведется в тоннах в соответствии с договором на предоставление услуг по транспортировке нефти и законодательством Республики Казахстан.

Статья 6

Компетентные органы согласовывают график поставки нефти в КНР по нефтепроводу «Казахстан - Китай» на ежегодной основе на период после ввода в эксплуатацию объектов, предусмотренных в рамках проекта, и начала транспортировки нефти из Атырау по нефтепроводу Казахстан - Китай. В случае возникновения обстоятельств, приведших к нехватке ресурсов на внутреннем рынке РК, компетентный орган РК вправе внести изменения в ежемесячный график транспортировки нефти на экспорт с уведомлением Уполномоченной организации от Правительства КНР с последующей соответствующей корректировкой ежегодного графика, в случае необходимости. При этом на количество нефти, не поставленное на экспорт, не распространяется принцип «качай или плати» в договорах по транспортировке нефти на экспорт.

Статья 7

Правительство РК, действуя через государственные органы РК, в установленном законодательством РК порядке обеспечит предоставление разрешений на экспорт нефти в КНР и разрешений на транспортировку нефти в КНР в порядке транзита.

Статья 8

Казахстанская сторона обеспечит возможность свободной и беспрепятственной транспортировки предусмотренных договорами купли-продажи количества транзитной нефти в соответствии с процедурами, предусмотренными законодательством РК, без взимания государственного сбора за транзит.

Статья 9

К собственникам участков нефтепровода «Казахстан - Китай», в том числе проектной компании, не применяются нормы законодательства РК и иных актов в части приобретения (закупки) товаров, работ и услуг, необходимых для осуществления проектирования, реконструкции, строительства объектов, предусмотренных в рамках проекта увеличения пропускной способности нефтепровода «Казахстан - Китай», за исключением требований по обеспечению местного содержания РК.

Статья 10

Стороны, действуя через уполномоченные организации, обеспечат выполнение следующих мероприятий (далее именуемых Проект):

- завершение проекта увеличения пропускной способности нефтепровода Атасу-Алашанькоу в 2013 году с целью доведения его пропускной мощности до 20 миллионов тонн в год при условии выполнения положений статьи 8 Рамочного соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Китайской Народной Республики о развитии всестороннего сотрудничества в области нефти и газа от 17 мая 2004 года;

- увеличение пропускной способности остальных участков нефтепровода «Казахстан - Китай» в соответствии с обоснованными объемами поставок нефти на внутренний рынок и экспорт.

Статья 11

Стороны поддерживают проведение толлинговых операций на территории КНР с нефтью, происходящей с территории РК.

Статья 12

Координацию и контроль за выполнением положений настоящего Соглашения осуществляют следующие государственные органы:

- от Правительства РК - Министерство нефти и газа РК,
- от Правительства КНР - Государственный комитет по развитию и реформам КНР,

далее именуемые по отдельности - «Компетентный орган» и совместно - «Компетентные органы».

В случае замены Компетентного органа, Стороны незамедлительно уведомляют об этом друг друга по дипломатическим каналам.

Статья 13

В случае возникновения обстоятельств, создающих препятствия для выполнения одной из Сторон обязательств по настоящему Соглашению, Компетентные органы Сторон проводят соответствующие консультации в целях принятия взаимоприемлемых решений по преодолению возникших препятствий и обеспечению выполнения настоящего Соглашения.

Разногласия в толковании и/или применении положений настоящего Соглашения, которые не могут быть устранены путем консультаций между Компетентными органами, будут разрешаться путем переговоров между Сторонами с оформлением соответствующих протоколов.

Статья 14

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются государства Сторон.

Стороны не несут ответственности по обязательствам Уполномоченных организаций, вытекающим из участия в реализации Проекта.

При этом, Стороны будут принимать меры, направленные на обеспечение надлежащего выполнения уполномоченными организациями своих обязательств в рамках реализации Проекта.

Статья 15

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и/или дополнения, которые являются его неотъемлемыми частями и оформляются отдельными протоколами.

Статья 16

Настоящее Соглашение заключается сроком на 35 (тридцать пять) лет.

По окончании этого срока оно будет автоматически продлеваться на каждый последующий год, если ни одна из Сторон письменно не уведомит другую Сторону не менее чем за шесть месяцев до истечения очередного периода действия Соглашения о своем намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затронет выполнения обязательств, предусмотренных договорами (контрактами), заключенными в рамках настоящего Соглашения в период его действия.

Статья 17

Настоящее Соглашение временно применяется с даты подписания в части, не противоречащей законодательным актам РК и КНР.

Настоящее Соглашение подлежит ратификации и вступает в силу после получения Сторонами последнего уведомления в письменной форме по дипломатическим каналам о ратификации настоящего Соглашения или выполнении другой, равнозначной ратификации, внутренней государственной процедуры, необходимой для вступления в силу настоящего Соглашения.

Совершено в городе _____ 2012 года в двух экземплярах, каждый на казахском, русском и китайском языках, имеющих одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения, Стороны обращаются к тексту на русском языке.

За
Республики Казахстан

Правительство За

Правительство
Китайской Народной Республики